

Le Monde

9 décembre 2012

Sans oublier

Changer d'air

Une jeune femme séduisante et amusante est quittée le même jour par son mari et son amant. Pour ne rien arranger, sa meilleure amie, Audur, enceinte de jumelles, se casse la cheville devant chez elle et lui confie son petit garçon sourd et muet de 4 ans, Tumi. Les événements s'articulent dans ce roman selon des logiques ironiques, mais la narratrice ne s'en formalise pas plus que cela. Cette semaine-là, elle gagne également deux fois de suite à la loterie. Une seule solution : partir, prendre des vacances d'été en hiver avec le petit Tumi – trop sensible, délicat, confiant. Son institutrice prétend d'ailleurs que, « *s'il était un phoque, il serait le premier à être tué par les mâles et n'arriverait jamais à se reproduire* ».

Comme dans *Rosa Candida* (Zulma, 2010), on retrouve dans ce livre antérieur d'Audur Ava Olafsdóttir le goût de la fausse simplicité et des situations farfelues. Ainsi que cette inquiétude de la langue, toujours étrangère, qui est une autre façon de dire la solitude : la narratrice de *L'Embellie*, polyglotte, est en fuite avec un enfant qui ne parle pas. Dans ce roman de la maternité par hasard, tout s'ajuste exactement. L'équilibre, le jeu des échos, est toujours parfait.

Pour mieux troubler son lecteur. ■ Nils C. Ahl

► *L'Embellie* (*Rigning í nóvember*), d'Audur Ava Olafsdóttir, trad. de l'islandais par Catherine Eriðlfsson, Zulma, 2011, 22 €

